

L 2
563 m

47

L P
206

Jahņa ewangelija

2. nodalas istaidrojums.



Izdots un dabujams
Rīgas Ew.-Luter. Mīšones draudzē, Amotu eelā Nr. 29.
1928.

J. Luffina un b-dru gr. speestuwe Rīgā Lahtšpļehša eelā 24. Tabr. 2-6-9-4-8.

455

Wann die

S. 100

Veröffentlichung.



Das Buch ist Eigentum der Stadtbibliothek
1928

Die Rückseite des Buches ist leer.

Brauzam us to zilwēka-dehlu, — kas wīšs tikdaudis grib ņazit tā: Wehlat, tad juhs īs Manis panahķēet juhtu gara jaunatdsimschanu, tad tifs atdariti dšihwibas wahrti, un tad juhs redsejeet, tā pašči engeli, taišni tos zaur Mani jaunatdsimschanā par engeleem un tā tad ari šchinis engelos par „Deewa behrneem“ daritos zilwēkus no nahwes us muhšchigu dšihwibu (us augšchu) štaigajam; ari otradi juhs redsejeet daudjus pirmraditos engela garus no wīšam debesim nobrauzam pee Manis, ta wīšas dšihwibas kunga un turpat štaigajam Manās, ta zilwēka-dehla pehdās, — ņekojoj Jahna preekšchimei un leezibai.

14. Tā tad ta nu ir pirmās nodalas pareišā šaprašchana; bet to tīfai lai neweens nedomā, ka ta šaprašchana, kas te ir dota, jau ir wīšu issmekošča! Ak, tas tā nawa; bet šchi dahwana gan ir praktiškis zela rahditajs, pehz kura lai īfattris, kam ir laba griba, tiftu wīšados deewiškās gudribas dšikumos eewadits un lai turpat īfattrā atkewiškā pantā war eeraudsit un atsiht wīšadu dšihwibas nošhmi. Bet pee wīša ta, kā ņazits, šchi dahwana ir pateefs galwenais mehrogs, pehz kura war tift wīš mehrots un teesats.

Jahna ewangelija

2. nodala.

Rahšas Galilejas Rahnā. Templa šchihstijchana.

10. 1. un 2. nodatas ņatars. Tas kungs ar ņawem 4 mahzēķeem wezaku namā. Jahseps ir miris. Marijas maldigās domas par Mešija darbibu. Sehtabs, Jahnis un Toms peenemti par apustuleem. Mahjeeni par Rahnas ņahju notikumumu garigo nošhmi. Trihs jaunatdsimschanas ņadijas. Jahna ew. 2,1—5.

1. Un treschā deenā bija kahšas Rahnā eeksch Galilejas, un tur klahst bija Jēsus mahte.

1. Zaur šcho „un“, kas te tuhlin otrās nodatas pirmā panta ņahfumā nahķ preekščā, teek apleezinats, ka šchis abas nodalas ir ņawā štarpā pilnigi ņaweenotas; jo tas jau ir redšams no tā apštahķla, ka šchis kahšas noteek kahdā Jahsepa namam loti draudšigā gimenē jau minetā treschā deenā, un proti škaitot no tās deenas, kad Es ar Sa-weem — lihds šcham notikumam tīfai 4 mahzēķeem atštahju Betaboru un pehz tam weselu deenu pawadiju kopā ar šcheem Sa-weem 4 mahzēķeem Jahsepa namā, — bet kuršč jau bija miris, — pee Manas meefas mahtes, kura lihds ar Maneem ziteem brahķeem, protams, peelika wisleelafās puhles un ruhpihu, lai muhs pehz eespehjas us labako pameelotu.

2. Jo Marija to ņawā firdi it labi ņinaja, ka tagad ir peenahzīs Mans laiks, eesahķt usstahķtees un darbotees kā apšolitajam Mešijam; bet to kahrtibu un weidu gan wina nesinaja, eeksch kam Mana darbiba pastahwēs. Wina šchim brihšcham ari arween wehl tizeja pilnigai romeeschu aišdšihšchanaī un warenā Dahwida trona un us ta atbalštīdamās, nensleedsamās un neuswaramās, deewiškās godības pilnās zeenas atjaunošchanaī, kas no ta laika ņahķot nekad wairs nebeigšees.

3. Labā Marija un wīši Mani laizigee radneeki lihds ar to sem Mešija wehl eedomajās ari romeeschu un zitu apšolitās semes eenaīd-

neeku uswaretaju; ja, teem labakeem bija par apšolito Mešju gandrīh tas pats eeskats, kahdu to šhini laikā daudsi no zitadi godigu zilweku flaita eedomajās pawisam atšhgahrni par tuhstotšhgadu walstibu. Bet wehl nebija peenahzis laiks, lai wineem dotu zitu eeskatu.

4. Kad jau tā Mans pašča nams, eesahkot ar Mariju, bija par nahkamo Mešju no tahda eeskata šajuhšminati, tad, ari tas ir pilnteešigi peenemams, ka tad zitām drausigām gimenēm newareja buht nehahds labaks eeskats.

5. Taišni aij šhi eemešla tad ari daudšās gimenēs Man tika dahwata wisleelakā usmaniba, fā ari protams wišeem teem, furus Es par Saweem mahzkeem apšhmeju, un tamdehl ari Jehkabs un Jahnis apnehmās palikt par Maneem mahzkeem, lai tad ar Mani walditu par semes tautām! Jo ari wini bija jau daschu ko aismiršuschi, ko Es wineem Sawā behrnibā biju beeschi un tā deesgan flaidri papreešchu pateizis.

2. Bet ari Jesus un wina mahzekli tika aizinati us tām kahšām.

6. Kad es tā tad fā drihši usstahdamees no romeeschu juhga atšwabinatajš gandrīhš wišos labakos namos no wišas Nazaretēs apfahrtnes, ja gandrīhš wišā Galilejā, par tahdu tiku daudšinats, — faut gan tikai kopsch dascheem mehnescheem, kuros Es atkal biju eesahzis daschus us to aishrahdošchus fokus špert, zaur ko tāpat fā daschs, kas kopsch 18 gadeem eemidšis un aismiršts, ari pee Manas peršonas šaistitās apšolšchanas atkal šahka drausigajos namos atdšihwotees, — tad ari Es ar Saweem mahzkeem, Sawu mahti Mariju un daušdeem ziteem radeem un pašihstameem tilkam aizinati pat us Kahnu, weenu wezu pilšehtiau Galilejā, kas gan no Nazaretēs wišai tahlu nebija, us loti eewehrojamām kahšām, pa furām gabja jautri un preezigi, tā fā **tee 4 mahzekli** no Betaboras Man taišija to peesihmi:

7. „Kungs! Scheit ir daudš labaki dšihwot nekā Betaborā! Tas nabaga Jahnis warbuht ari buhtu loti preezigs, ja winaš šawas pawisam lihds išmifumam šlittās baribas weetā, kura wiswairal no masleet pahrsauteteem ššeneem un kaminu medus paštahw, reiši šawā dšihwē waretu paehšt tahdu meelastu!“ (Šhini apgabalā fā ari Arabijā ir kahda balošchu leeluma ššenu šuga, kuri tāpat fā šche wehšchi teet šagatawoti un ehsti.)

8. Us ko **Es** wineem atbildeju: „Kapehž Jahnim tā wajaga dšihwot, to juhs tagad wehl newarat šaprašt; jo winam tā wajaga dšihwot, zitadi tee raksti netiktu peepilditi. Bet winaš drihši nahks labakā dšihwofchanā. Jerusaleme winam tai tulkneš wairs nelaus ilgi darbotees; winaš no šchi brihšča ees masumā, lai par to weens zits eetu leelumā!

9. Bet kas ir ar to mahzekli, kas ar Lewi, Andrej, papreešchu pee Manis bija? Waj winaš nahks pašal, jeb winaš paliks Betaborā?“ Andrejs šaka: „Redsi, winaš jau nahk, winam wehl bija daschs kas janofahrto.“ — **Es** šaku: „Tā tas ir labi! Jo kur ir weens Kewas, tur wajaga buht ari weenam Tomam.“ **Andrejs** šaka: „Ja, tas ir wina wahrds! Weena godiga dwehsele, bet pee tam arween pilna baschu un šchaubu; bet ko winaš reiši šatwer, no ta winaš ari nekad nelaiščas wakā, faut gan winam ir wišai dewiga širds. Tahdas šawas de-

wibas dehl winſch ari ir dabujis ſcho pawahrdu. — Winſch naht, Kungs, waj lai es winu eekſchâ ſauzu, ſcho dwihni?“ **Es** ſaku: „Ja, dari to! Jo kas naht Manâ wahrâ, tas lai ir kâ weefis uf kâſâm aizinats!“

3. Un kad wihna peetruhta, Marija ſaka uf Jefu: „Teem naw wihna!“

10. Pehz toreifejâs eerafſchas atnahkuſchais jaunais weefis bija jaapſweizina ar bikeri wihna. Bet **Marija** jau kahdu laiku bija nowehrojufi, ka patlaban wihna krahjums bija patehrets, un tâpat wina ari redſeja, ka jaunatnahkuſcho weefi pehz paſtahwoſchâs eerafſchas nemaf newarès apſweizinat; tamdehl wina ſlepeni ſazija uf Mani: „Bet mans mihlais dehls, ta til bufs ſawâ ſinâ ſkaiſta leeta! Teem wairs naw wihna! Tu gan waretu to ſagahdat (maſafais preekſch ſchâ jaunatnahkuſchâ?)“

4. Jefus uf to ſaka: „Seewa, kas tew ar mani ko darit? Mana ſtunda wehl naw uahkuſi.“

11. Uf ko **Es** Marijai wiſu weefu preekſchâ, bet protams wiſai maigâ balſi, dodu loti diwiſhmigu atbildi un toreifejâs, ſewiſchki ap Nazareti paraſtâs eerafſchas dehl uf winu ſaku: „Seewa (mahte), kas Man un tew tur par daku! — Mana kâ aizinata weeſa reiſe wehl nawa, lai par wihnu ruhpetos, Mans laiks wehl naw peenahzis! — (Schini laikâ un apgabalâ proti katram aizinatam weefim wihtretim wajadſeja atneſt uf kâſâm kâ nodewu brihwprahtigu dahwanu no wihna. Bet tur bija jaewehro ſinama kahrtiba, pehz kuras pirmo radneeku dahwanas tifa papreekſchu patehretas, un kad ar tam bija galâ, tika tad pehz kahrtas tifa nemtas aizinato neafins radneeku dahwanas.) Bet **Marija** ſinaja, ka patlaban wiſ wihna krahjums bija patehrets; tâ tad wina greeſâs pee Manis, ſewiſchki tapehz, ka tagad jauns weefis peenahſot un wina apſweizinaſchanai tagad wairs neefot krahjumâ ne lahſites wihna, un lihds ar to uſaizinaja Mani iſlaiſt ſchoreiſ paraſto kahrtibu! Jo mahte tahdos gadijumos lika uf ſcho wezo paraſto labo eerafſchu leelu ſwaru. Bet kaut gan **Es** ne wiſai uf tam rahdiju teekſchanos, bet tad tomehr wina Mani paſina, ka **Es** winai nekad neko neefmu atſtahjis neiſpilditu, ko wina reiſe bija wehlejuſees.

5. Wina mahte uf teem ſulaineem ſaka: „Ro winſch jums teiſs to darait!“

12. Un tâ tad wina greeſâs ari pee galda ſulaineem labâ palahwibâ uf Mani un ſazija uf teem: „Ro mans dehls jums teiſs, to darait!“ —

13. Tiktahlu eet ihſtenibâ ſcho otrâs nodakas pantu wehſturifkaiſ; bet ſchi wehſturifkâ notikuma eekſchpuſe jeb, kâ ſaka, aiſ tahda notikuma jau ſlehpjas garigâ un tamdehl praweetiġâ noſihme, bet kas ar eekſchejo domaſchanas ſpehju ir wiſai weegli atrodama.

14. Kam tas war palikt nepamanits, ka ſtarp ſchim kâſâm, kuras treſchâ deenâ pehz Manas pahrnahſchanas no Betaboras tukneſcha notika, un ſtarp Manu augſchamzeliſchanos, kura ari tâpat treſchâ deenâ pehz Manas kruitâ ſiſchanas notika, paſtahw wiſuſkritoſchakâ lihdsiba?

15. Tà tad ar schim kashàm praweetigâ garâ tifa parahdits tas, kas pehz trim gadeem ar Mani notiks, un tãpat tad ari masleet pla-schafâ nosihmê tas, ka Es pehz trim gadeem ar wiseem Saweem pee-kritejeem un pateeseem mihletajeem tà muhschigais bruhzgans fwine-schu katrà sinâ un drofschi pateefàs kashas wiku jaunatdsimšchanâ us muhschigu dsihwošchanu!

16. Bet wispahrigâ praktistâ nosihmê schis kashu notifikums, kas — šaproti labi — trihs deenas pehz Manas pahrnahšchanas no tuff-nescha notifa, apstiprina ari tās trihs stadijas, kuras latram zilwekam ir jāiseet, lai nonahftu lihds gara jaunatdsimšchanai jeb lihds muhschi-gās dsihwošchanas kashàm leelajā debefu Galilejas Rahnâ.

17. Bet tās trihs stadijas ir: wispirms meefas šawaldišchana, tad dwehseles schkihstišchana zaur dsihwu tizibu, kurai protams wajaga tà dsihwai parahditees mihlestibas darbos, jo zitadi wina ir nedsihwa, un beidsot gara usmodinašchanâ no šodibas kapa, kur Sahzarius usmo-dinašchanâ ir drofschi tas wisnosihmigaki atbilstošchais atehls dots. Kas par šcho apgaismojumu masleet pahrdomās, tas ar wifu nahšošcho tiks weegli galâ.

18. Kad mehs te tahdâ weidâ garigo nosihmi esam atrišinajuschi, un proti tai sinâ, ko schis kashu notifikums wispahrigi isteiz, tad greeš-šimees mehs atkal atpakal pee šcho kashu tahlakās gaitas un šchi no-tikumuma beigās isfkatišim zauri tās atšewišchās lihdsibas.

11. Rahnas kashu notikumi. Brihnumš ar wišnu. Pehtera atšihšchanās; ta Runga leeziba par šawu usdewumu. Pehtera nosihmigais usšaufums. Lihdsibu šaprašchanas mahjeeni. Jahna ew. 2,6—11.

6. Turpat pehz juhdu schkihstišchanaš weida bija listas šesčas afmena uhdens kruhses; un ifkatrà no schàm kruhsēm šagahja diwi lihds trihs mehri.

1. Pehz tam kad Marija us šulaineem bija šazijuši: „Ko winsch jums teiks, to darait,“ — tad Es ari tà šaziju us šulaineem, lai wini peepilda pilnas ar uhdeni tās 6 afmena uhdens kruhses, kuras tur bija noliktas preeksch juhdu schkihstišchanaš, bet us ko taišni nazareeschi un fananeeschi nelifa wairs leelu šwaru, tapehz ari schis kruhses te wairaf bija noliktas paradei, nekâ noteiktai leetošchanai un ifkatrà šagahja 2 lihds 3 mehri.

7. Jesus šaka: „Bildait tās kruhses ar uhdeni! — Un wini tās peepildija lihds malai pilnas.

2. Sulaini to tuhlin darija, bet wairaf tanis domās, ka tas jaunatnahšchais weefis pehz wezas parašchas waretu masgatees un schkihstitees. — Weefis eenahza un tifa nošehdinats pee galda, bes ka eepreeksch buhtu rofas schkihstijis. Tas tagad uskriht šulaineem, ka wini šawâ starpâ apjautajās: „Kapehz tad mums wajadseja schis šmagās kruhses ar uhdeni pildit? Schis weefis nemaf tās neleeto, un mums ir newajadsigs darbs šagahdats!“ — Pehz tam Es us wineem šaku: „Kapehz tad juhs nejautajat agraf, ka juhs tagad furnat par tahdu darbu? Waj tad juhs eepreeksch nedširdejat, ko Marija us Mani bija

runajufi, proti, fa weeseem naw wairs wihna? Bet kaut gan Mans laifs, nedf pehz parafchas fahrtibas, nedf garigi naw pilnigi peenahzis, bet Es, lai parahditu Ta godibu, par Ruru juhs fakat, fa Winsch esot juhfu Deews, bet Wiau wehl nefad neefat atfinufchi, tad tomehr esmu to uhdeni tantis kruhjes, newis zaur fahdu nebuht burwibu, bet weenigi zaur Deewa fpehfu, fas ir Mani, pahwehrtis par wihnu."

8. An Jesus faka tahlaf uf teem fulaineem: Smeleet nu to un neseet ehdeenu pahrsfinim!" Au tee fulaini to tuhlin darija.

3. Nemeet nu weenu pilnu bikeri un neseet wiau ehdeenu pahrsfinim (pawahrim) nogarfchofchanai; lai winsch par to nodod fawu fpreedumu!" — Sulaini, glufchi famulfufchi par tahdu uhdens pahrawehrfchanu, nes fcho wihnu tuhlin pawahrim nogarfchofchanai.

9. Kad ehdeenu pahrsfinatajs to wihnu, fas bija uhdens bijis, baudija un ta, fa tee fulaini, to nesinaja no kureenes tas nahza, winsch aizina bruhrganu.

4. Pawahrs azis ween eeplesch un tuhlin aizina pee fewis bruhrganu un uf wiau faka: „Bet tu gan no fahrtibas wehl nefo nesaproti!

10. An uf to faka: Iffats zilweks dod papreefschu to labo wihnu, un kad tee weesi ir eedsehrufchees, tikai tad to plahnako; bet tu to labo lihds schim est pataupijis.

5. Waj tad iffatris zilweks nezel papreefschu to labo wihnu weeseem preefscha un tikai, kad tee drufzin ir eedsehrufchees un wiau garfcha jau ir wairaf notrulinajusees, tad to plahnako? — Bet tu to dari taifni otradi!"

6. Bet **bruhrgan** atbildeja: „Tu te runa fa allis par krafam! Redfi, fchis wihns nefad nefur wirs semes naw tizis ifspeests, bet nahza uf muhfu galda, tapat fa reifi manna, no debefim; un tamdeht gan protams wiam wajaga buht labakam par iffatru kaut kur wirs semes fastopamu wihnu!"

7. **Pawahrs** faka: „Waj tu mani turi par geki, jeb tu pats tahds est? Ra tad war fahds wihns no debefim uf tawa galda nahkt? Tad jau wajadsetu pascham Jehowam jeb wismaf wina kalpam Mofum pee galda fehdet!"

8. Bet **bruhrgan** faka: „Nahz un pahrleezinees pats par wifu!"

9. **Pawahrs** tuhlin eet ar bruhrganu ehdamâ fahlê un apfkata tas 6 kruhjes, fa wias bija pilnas wislabakâ wihna. Kad winsch ta par fcho brihnumu ir pahrleezinajees, winsch faka: „Kungs, peedod man manus grehfus! Ta kaut fo war tikai Deews darit, un Deewam fcheit starp mums wajaga buht! Jo ta kaut fas naw neweenam zilwekam eespehjams."

10. Bet tagad tika wihns weeseem preefscha zelts, un kad tee wiau nogarfchoja, tad wini **wifi** teiza: „Tahds wihns muhfu semes neteek ifspeests! — Tas pateesi ir debesu wihns! Gods lai tam, furam Deews tahdu waru ir dewis!"

11. Pehz tam wini usdsehra Manim un jaunatnastufchajam weefim Tomam laimi un apfweizinajumu.

12. Bet wif, kas schinis kashs klast bija, tagad pilnam tizeja, ka Es neapfchaubami efmu tas apfolitais Mesija.

13. Bet **Pehteris** fazija uf Mani fleepeni: „Kungs, lauj man atkal no fchejeenes aiseet! — Jo Tu efi pats Jehowa, ka Taws kalps Dahwids fawas dseefmas par Lewi ir papreefchfludinajis; bet es efmu nabaga grehzineeks un wifzaur Lewis nezeenigs!“

14. **Es** uf winu faku: „Ja tu femi turi par zeenigu Man lihdsas staugat, furu tad tu turi par zeenigu? Redsi, Es neefmu nahzis pee stiprajeem, ja wini kaut kur buhtu, bet Es nahzu pee wahjajeem un flimajeem. Ja kahds ir wefels, tad gan winam ahriks naw waja-dsigs; tikai flimajam un wahjajam ir ahriks wajadsigs. Tadehl paleez meen tu ar it labu prahtu pee Manis, jo Es few tawus grehkus jau fen efmu peedewis, un ja tu ari Manâ tuwumâ grehkofti, tad Es ari tew to peedoschu; jo ne tawâ stiprumâ, bet tawâ wahjibâ, tapehz ka tu Mani efi atfinis un tagad jau efi tizibâ klints, tew ir jatop pilnigam zaur weenigo fchehlastibu no augfcheenes!“

15. Pehz tahdas Manas pamahzibas **Pehterim** rit aфарas, un winfch ar leelu aifgrahbtibu faka: „Kungs, — lai Lewi waj wif atstahstu, tad es Lewi tomehr neatstahfchu; jo Lawi fwehtee wahrdi ir pateefiba un dshiwiba!“

16. Pehz fcheem wahrdeem **Pehteris** peezeelas, panem bikeri un faka: „Swehtiba tew, Israael, un trihfreis fwehtiba mums! Jo mehs efam peepilditas apfolifchanas leezineeki. Deews fawu tautu ir peemellejis. Kam gruhti bija tizet, tas tagad muhfu prahtu preefchâ ir peepildits! Tagad mums wairs naw jafleeds no dskuma uf augftibu; jo augftibu augftiba ir pee mums muhfu posta dskumu dskumos nonahfufi! — Tapehz lai wif gods ir Tam, Kas ir muhfu widu un if Sawas waras un fchehlastibas mums fcho wihnu ir dewis, ka lai mehs uf Winu tizam un no fchi brihfcha lai eefch Wina dodam Deewam godu!“ — Pehz tam dser Pehteris un wif usdser winam un faka: „Tas ir pateefs wihrs!“

17. Bet **Es** wairaf fleepeni faku uf Pehteri: „Lawa meefa tew to naw fazijufi; bet tas Tehws, kas ir Mani, to tawam garam ir atklahjis. Bet no fchi brihfcha wehl atturees ar fawu halsi; bet nahfs laifs, kur tew ta buhs jafleeds, ka lai tewi wifa pafaule fadsird!“ — Pehz tam atkal weefu starpâ eestahjâs klufums, un fchi brihnuma-darba dehl tagad wif tizeja uf Mani un usluhkoja Mani to pateefo Mesiju, kas esot nahzis, lai winus no wifseem eenaidneefseem atfwabinatu.

11. Schi ir ta pirmâ brihnumfihme, fo Jesus darija, un kas ta ir notikufi Rahnâ eefch Galilejas, un winfch parahdija fawu godibu. Un wina mahzelli tagad stipri tizeja uf winu.

18. Schi bija ari pirmâ ahrtahrtigâ brihnumfihme, fo Es leelâ pestifchanas darba fahkumâ preefch daudsu azim biju ifdarijis un rahdiju fchai fihmê, kaut ari aifplihwurotu, nahkofcho leelo darbu; bet no wifas fabeedribas to pat neweens nefaprata. — Jo ka Mana gawefchana tuffnefi eepreefch aifrahdija uf wifu to wafafchanu, kas Man

Jerusalemê no pašča templa tapa par daku, un Jahna kristiba — us Manu krušta nahwi, tapat šchis kashas aishrahdiya us Manu augšchamzelschanos, un ta brihuumsihme tapa par gara jaunatdsimšchanas preešchihmi us muhšchigu dšihwošchanu.

19. Jo tapat kâ Es uhdeni pahrwehrtu par wihnu, tã ari zilwefa dabiski meeskikais tiks pahrwehrtis par garu zaur wahrdu iſ Manas mutes, ja winšch pehz ta dšihwos!

20. Bet ari katram weenam wajadsetu šawã firdi noteikti paklauſit tam padomam, kuru Marija dewa ſulaineem, kad wiſa ſazija: „Ko winšch jums teiks, to darait,“ — tad ari Es pee katra weena dariſchu to, ko Es Rahnã eeksch Galilejas eſmu darijis, proti weenu iſtu ſihmi, pee un no ſuras tagad katris weens, kas pehz Maneem wahrdeem dšihwo, weeglak eeksch ſewis pašča atſihš gara jaunatdsimšchanu.

12. Tas Rungs ar ſawejeem pee Kapernaumas un eeksch tãš. Rahda Eſajas praweetojuma peepildišchanãš. Ta Runga ſahrliigãš mahzibas darbibaš ſahfums un tãš diwejadee eſpaidi. Mahjeeni par ſihktirgotaju garu. Tas Rungs ar ſawejeem leeldeenãš Jeruſalemê. Mahjeeni par toreſejo leeldeenu laiku. Deewa templis kã lopu un naudaš tirguš. Jahna ew. 2, 12—13.

12. Pehz tam winšch gabja lejuſ us Kapernaumu, un wina mahſte, wina brahli un wina mahzeſki gabja lihſ ar winu, bet tur ilgi nepaliſa.

1. Septinas deenas pehz ſchim kashãm Es atſtahju Nazareti un gabju ar Mariju, ſaweem peezeem brahkeem, no kureem diwi peedereja pee Maneem mahzeſkeem, un ar teem lihſ tam uſnemteem mahzeſkeem lejuſ us Kapernaumu, uſ kahdu toreis deesgan eewehrojamu tirdſneezibas pilſehtu, kura atrodãš pee Sebulonas un Nawtalus robeschas un tã tad ſtarp ſchim diwãm prowinzem pee Galilejas juhras, un tas tã netahlu no tãš weetas, kur Jahnis winpuſejã Jardanes kraſtmalã Betaboras apgabalã kriſtija, kamehr ſchãt beechi pawiſam no uhdens ſauſajã upê bija peeteekoſchš daudſums uhdens.

2. Scheit warbuht kahds jautatu, ko tad Es tã wiſã iſhtenibã ſchini pilſehtã, kas gandrihš pilnigi paganikã palikuſi, mekleju. — Tas lai tikai palãſa praweeti Eſaju 9,1 u. t. t.; tur winšch atradis, ka tas tã ir rakſtits:

„Sebulona ſeme un Nawtalus ſeme gar juhras zeku, winpus Jardanes, un paganu Galileja, ſchee laudis, kas tumſibã ſehdeja, ir rdeſjuſchi leelu gaiſmu, un wiſeem, kas te ſehdeja nahwes weetã un ehnã, ir warena gaiſma uſauſuſi.“

3. Un ja kas to eeksch Eſajas ir atradis un ſina, ka Man tos rakſtus no A lihſ B wajadſeja peepildit, tas tad ari pawiſam weegli eekſtais, kapehz Es no Nazaretis eſmu nogahjis uſ Kapernaumu. Beſ tam ſchini apgabalã ari bija jauſnem wehl diwi mahzeſki, Jehſabs un Jahnis, Zebedeja dehli; tee ari bija ſwejneeki un ſwejoja Galilejas juhrã, netahlu no Jardanas grihwas un taiſni ari netahlu no Pehtera un Andreja ſwejas weetas, kureem abeem ari bija teeſiba juhrã ſwejot.

4. Kad ari ſchee mahzeſki bija uſnemti un no Maneem wahrdeem un no to warenãm leezibãm, kas ar Mani bija, Mani bija at-

sinufchi, tad Es tuhlin ari eefahku tà fahrtigi mahzit zilwekus un pamudinaju wiaus uf atgreeschanos no grehkeem, tadehl ka Deewa walstiba bij tuwu klahnt nahfufi. Es gahju wiinu sinagogàs un tur mahziju. Wairaki tizeja, bet daudfi dufmojas, gribeja Man fawas rotas peelift un Mani no kahda kalna nogahst juhrà. Bet Es no wineem aifgahju lihds ar wifseem, kas ar Mani bija, un apmetleju daschas mas weetas pee Galilejas juhtras, pasludinaju Deewa walstiba un dfeedinaju daudsus flimus, un nabagi un weenfahrschi laudis tizeja un Mani labprahrtigi usnehma; un wairaki no wineem peebeedrojàs Man un, kà jehri fawam ganam, sekoja Man wifur lihdsi.

5. Es Kapernaumà tadehl ufturejos tikai ihfu laiku, ka tur nebija gandrihs nekahdas tizibas un wehl masaf bij fastopama mihlestiba; jo schi pilsehta bija leeltirdsneeziabas un fihktirdsneeziabas weeta. Bet fur leeltirdsneeziaba un fihktirdsneeziaba noteef, tur tiziba un mihlestiba ir pilnà mehrà dabujufchas atwakinajumu. Bet fur schis abas ir atlaiftas, tur Man ir mas jeb nefas naw fo darit.

13. Un juhdu leeldeenas bija tutu, un Jesus gahja augfchup uf Jerufalemi.

6. Bet bes tam bija klahntpeenahfufchi juhdu leeldeenu fwehtfi, un Es tad gahju augfchup ar wifseem, kas pee Manis bija, uf Jerufalemi. Bet lai kahds needomajas tos ihtos juhdu leeldeenu fwehtfus tanì laikà, kahdà wini tagad schini laikà daschadàs fristigàs draudses par tam lihdsigeem fwehtkeem teef nolifti, daschreis pat jau marta mehnesi, bet lai eedomajas par wefelu gada zeturfkni wehlati! Jo leeldeenu fwehtfos tifa pateiftees Jehowam par pirmo gada plauju, kura pastahweja no meescheem, rudseem un kweescheem, un tur ehda jau jauno maifi, bet kura pehz likuma bija neraudseta, un schini laikà neweens nedrihfsteja tai semè ehst raudsetu maifi.

7. Tadehl schee neraudsetàs maifes fwehtfi wareja tikai tad notift, kad jaunewahfto labibu jau wareja famalt miltos, bet ne tahdà laikà, kad labiba tà fakot tikfo tifa fehta. Juhdejà gan proti, ja gads ir labs, labiba nogatawojàs 14—20 deenas agraki nekà fcheit; bet pirms maija mehnescha beigàm rudfi un kweeschi pat Egiptè teef reti kad pilnigi eewahfti, nerunajot par Juhdeju, fur jau ir eewehrojami wehfaks nekà Egiptè.

8. Bet neraudsetàs maifes laifs tà tad bija klahntu, un kà augfchà aifrahdits, Es tad ar wifseem, kas pee Manis bija, gahju augfchup uf juhdu galwas pilsehtu, kura ari fawzàs par „Deewa pilsehtu“; jo tulfota Jerufaleme taifni nofihmè tikdauds kà „Deewa pilsehta“.

9. Bet tà kà tanì laikà arween daudf kauschu nahza uf Jerufalemi, ari daudf paganu, kuri tur pirka un pahrdewa wifadas prezes, kà rihfus, audumus, lopus un wifadus augkus, tad schee fwehtfi tanì laikà fawu fwehtito nofihmi bija pilnigi pasaudejufchi, un petnas kahre fpeeda pat preesteribu pa scho laiku par it eewehrojamu famakfu ifihret templa pagalmus un preefschtelpas tirgotajeem, waj nu juhdeem waj paganeem, tà kà tahda templa ifihreschana pa fwehtku laiku eenefa pahri par 1000 fudraba gabalu, kas tanì laikà bija milfigi leela un fwariga suma un falihdsinot ar leetu wehrtibu, bija wairaf wehrtis, nekà tagadejà laikà 100000 guldeni.

10. Pehdigi minetâ laikâ, sem augstâ preestera Kaiwafa, Es gahju augšchup uš Jerusalemi. — Tas prata šcho zeenu, kura protams bija loti eenešiga, wairat nekâ uš weenu gadu peefawinat; jo Mošus baušlibas eewehroščhana t a n i laikâ bija palikuši par wistušchako zere-
moniju, un pateesibâ neweens preesteris nelika uš wiau wairat šwara, kâ uš preešch simts gadeem nokritušchu sneegu; bet par to, kas uš ne-
leetigo wišai tufšcho zeremoniju atteežas, tad, lai nabaga tautu tã ihsti
nebehdigi pahrrunatu, tã bija šafneeguši wisaugstako fulminazijas punktu.

11. Winašch isihreja pat eekšchejã templa dakã sinamas weetas
balošchu pahrdewejeem un dascheem maseem naudas mainitajeem. Jo
šcheem maseem naudas mainitajeem bija šihka nauda, kã graščhi un
stateri, un teem, kureem bija wajadšiga šihkã nauda, wini to dewa
pret sinamu atlihšsibu par šudraba gabaleem, par romeeschu selta ga-
baleem un par romeeschu lopu naudu (pecunia); jo romeeschem, lai
pirktu lopus, bija pašcheem šawa nauda. Kašds kuru reiši weens waj
otris lops uš tahdas naudas bija usspeests, tahdu lopu ari wajadšaja
par tahdu naudu dabūt pirkt, peenemot, ka tam ihpašchneefam tahds
lops bija pahrdodams. Bet par tahdu lopu naudu wareja pee leela-
jeem un masajeem naudas mainitajeem dabuht ari zita kurša naudu;
tikai ta atlihšsiba tad bija leelaka, nekã pee zita weida naudã.

13. Cirgus negantibas templi seeldeenu šwehtkos. Pehtera un Natanaela dušmas.
Wežã juhda leeziba par templa negantibã. Templa šchihstičhana no ta Kunga.
Šahna ew. 2,14—17.

**14. Un winašch atrada templi sehščham tos, kureem bija
wehršchi, awis un balošchi pahrdodami, un naudas
mainitajus.**

1. Kad Es tã tad šchoreiš Man atnahot Jerusalemẽ to leetu tã
atrada, kã zilweki aiš lopeem ween un wiau pahrdewejeem tikko wairs
eedroščhinajãs templi eet, tadeht ka daschreis palika nišnis weens waj
otris wehršis un tur šadausija zilwefus un Deewam šwehtitãs leetas,
un tadeht ka gandrihs ikkatris zilwefs, kas templi apmekleja, newareja
beeschi aiš šmakas un troščhna tur isturet, pasaudeja turklaht ne reti
wišu šawu nepeezeeschamo mantu, tad tahdai negantibai gan tatschu
beidsot wajadšaja šahht Mani gandrihs kreetni šagrauht, un **Pehteris**
un **Natanaels** teiza uš Mani: „Kungs, waj Tew waits naw nekahdu
šibenu un nekahdu pehrtõnu? Paškatees turp! Tee nabaga zilweki raud
templa preeščhã; wini nahk no tahleenes, lai dotu Deewam godu, un
aiš wehršcheem ween un awim, ar kureem templis ir peebahšts, tee
newar nemas eekščhã eenahkt, un daudsi šchehlojãs, kuri ar puhlẽm un
breesmãm templi eenahza un atkal no ta isnahza, ka wini tur eekščhã
tikufchi pilnigi aplaupiti un aiš šmakas gandrihs waj nošlahpušchi. —
Ak, tas tatschu gan ir par daudš ļauni un šliski: Tahdãm tã wišai
ļaunãm nekahrtibãm par katru zenu wajaga darit galu; jo tãs jau ir
tahlu pahrakas par Sodomu un Gomoru!“

2. Tahdã runã noklaušas kašds šweščs **wežs juhds**, peenahk
šlaht un šaka: „Mišlee draugi, juhs nešinãt wišu; bet es preeščch

trim gadeem pats biju weenfahrschs kalps templi un tur eepasinos ar leetàm, no furàm man ahda un fauli nodrebeja !"

3. **Es** faku: „Draugs, paturi to pee sewis, jo **Es** sinu par wifu, kas tur ir notizis. Bet esi pahrleezinats, tas mehrs ir tapis pilns un juhs wehl schodeen redsefet Deewa waru un dusmibu pa templi waldam. Bet aisejeet nost us kahdu brihdi no templa wahrteem, ka juhs neteekat fadausiti, kad tagad drihsi Deewa wara dsihs faundarus no templa ahra; pehz tam wini tahdas negantibas wairs neeedroschinafees darit !"

4. Pehz tam schis juhds aisgahja un flaweja Deewu; jo winsch Mani pehz tahdas runas tureja par praweeti, gahja pee fawa pulka un tam isstahstija to, ko no Manis bija dsirdejis; un tas pulks, kas pastahweja no dascheem fimteem jaunu un wezu zilweku, preezajàs un sahfa skali flawet Deewu, ka Winsch atkal ir pamodinajis,warenu praweeti.

15. Un winsch taifija pahtagu no strikeem un isdsina winus wifus no templa ahra, lihds ar awim un wehrscheem, un iskaisija naudas mainitajeem wimu naudu un apgahja wimu galbus.

5. Bet **Es** faziju us Pehteri: „Noej tur pee wirwneeka, nopehrz no wina trihs stiprus strikus un atnes winus schurpu !“ — Pehteris to tuhlin darija un atnesa Man trihs stiprus strikus, furus **Es** ahtri fapinu un tahda weida pagatawoju Sew stipru pahtagu. Ar scho pahtagu Sawà labà rokà **Es** faziju us wifseem, kas ar Mani bija, un us Saweem mahzefleem: „Mahzeet tagad ar Mani templi un esfet par leezneefseem; jo tagad lai atkal apstiprinàs pee Manis Deewa wara un godiba preefsch juhfu azim !“

6. Pehz scheem wahrdeem **Es** gahju, protams, papreefschu templi, un ka **Es** gahju, ta wif atkaphàs un teem, kas Man sekoja, bija pehz Manis laba eefchana; protams, us semes bija dauds mehflu un netihrumu.

7. Nonahzis templa pehdejà preefschtelpà, fur wislabakee wehrschu un awju tirgotaji sawus lopus bija pahrdoschanai noweetojuschi un proti kreifajà pusè, kamehr zauri wifàm trijam telpàm to labo pusi bija eenehmusch naudas mainitaji, **Es** nostahjos us wahrteem pakahpes un ar pehrkonam lihdsigi stipru balsa faziju: „Stahw rakstits: Mans nams ir luhgschanas nams; bet juhs to padarat par fleplawu bedri ! — Kas jums us tam ir dewis teefibas, ta sagahnit Deewa templi ?“

8. Bet tee kleedsa: „Mehs sawas teefibas esam no augsta preeftera dahrgi nopirkusch un stahwam sem wina aiffardsibas un sem Romas aiffardsibas.“

9. **Es** faku: „Sem tahdas aiffardsibas juhs gan stahwat; bet Deewa roka ir pret jums un juhfu aiffargatajeem. Kas juhs tas preefscha aisstahwes, kad wina pahr jums un juhfu aiffargatajeem tiks isstepta ?“

10. Tee pahrdeweji un naudas mainitaji faka: „Templi mahjo Deews, un tee ir Deewa preefteri; waj tee war pret Wina padomu kaut ko darit? — Ruru tee fargà, to fargà ari Deews !“

11. **Es** ar loti faku balfi faku: „Ro juhs besprahtigee laundari runajeet? Tee preesteri gan wehl fehd us Mosus un Arona krehfleem, bet wini wairs nekalso Deewam, bet wini kalpo mamonom, welnam, un winu teefibas un juhsu teefibas ir welnu teefibas un nekad ne muhscham Deewa teefibas! Tapehz zelatees tagad tuhlin un atstahjeet schis telpas, zitadi jums klahsees flitti!“

12. Tad tee fahla fmeetees un fazija: „Te nu usluhfojeet reis fchi wisprastaka nazareescha pahrdroschibu! — Meteet tatschu winu feidfigi no templa ahrâ!“ Pehz tam wini peezehlàs un gribeja Man peelift rofas.

13. Sche **Es** pazehlu Sawu labo roku ar strika pahtagu un fahku to pahr winu galwam ar deewischku waru wizinat; kuru pahtaga kehra, tas tuhlin tifa no wisbreesmigakam, gandrihs neisturamam fahpem pahreemts, un tapat ari tee lopi. Azumirlli ijezhlàs schausmiga zilweku un lopu kauschana, un lopi behdsa ahtri un nogahsa gar semi, kas wineem zekâ stahjàs un tapat ar breesmigeem fahpju fleedseeneem behdsa ari pahrdeweji un pirzeji; bet **Es** apgahsu wisas naudas maintawas un iskaifiju wifu naudu, kas us tam atradàs, pee kura darba Man ari mahzekli bija palihdsigi.

16. Un fazija us teem, kam baloschi bija pahrdodami: „Neseet to projam un nedareet mana Tehwa namu par tirus namu!“

14. Pehz tam **Es** eegahju templi, fur wehl daudsums baloschu pahrdeweju ar saweem baloschu buhreem pilneem wisadu schkiru un fugu baloschu us pirzejeem gaidija. Tapehz ka schee fihktirgotaji parasti bija nabagi un taifni ne us fahdu pelnu neifgahja un baloschu pahrdoschana templi jau bija weza leeta, protams senos laikos parasti tikai pirmajâ templa preekschpagalmâ, tad **Es** schos nabagus tikai pamahziju un faziju: „Neseet to ahrâ un nedareet Manu Tehwa namu par tirus namu; tamlihdfigam ir weeta paschâ pehdejâ preekschpagalmâ!“ — Pehz tam schee nabagi ari bes pretrunas aifgahja un eenehma sawu wezo weetu paschâ pehdejâ preekschpagalmâ. — Tahdâ weidâ templis tagad bija istihrits.

17. Bet wina mahzekli pehz tam peemineja to, ka ir rakstits: „Das karstums tawa nama dehl mani ir ehdis.“

15. Bet ta schkistichana fazehla leelu eewehribu, un tee mahzekli flepeni baidijas, ka tagad preesteriba liks muhs drihfi kâ musinatjus romeeschu fargfareiwjeem faguhstit un ka mehns no wisai kauna pilnàs atbildibas un pahrmahzibas tilko waretu iswairitees; jo ir rakstits: „Das karstums Tawa nama dehl Mani ir ehdis.“

16. Bet **Es** faziju us wineem: „Neraisejatees! Skatatees ahrâ preekschtelpàs, un juhs redsefet, kâ sulaini un preesteri us wistschallako nopuhlas falasit un eebahst sawos maisinos leelâ flaitâ iskaifito naudas maintaju naudu! Wini gan muhs to saudejumu zeetuschcho dehl



iswazàs, fahdâ warâ mehs to ešam darijušchi, bet šlepeni tas wineem buhs pawifam patihkami; jo šhis darbs wineem atnes ap 1000 maišinu selta un fudraba un leelu daudsumu zita selta, kuru wini nekad ihpašchneekeem atpafak neatdos. Wini tagad ir ari ar darbeem wišai apkrauti un wineem naw laika, kad muhs pee atbildibas šaukt; ari fuhdšibu wini šchai leetâ tâ weegli neušflaušis, tapat fâ šaudejumu zetušchee, zaur šcho mahzibu wišai wareni pamahziti, ari tâ weegli tit drihši pret Mani fuhdšibu nepazels. Tadehl efeet tagad tika pilnigi meerigi.

17. „Tas karštums Mana nama dehl gan Mani šcho preekšchâ ehdis, bet wehl tahlu ne tagad! Ja daudš tad dašchi šche klahtešofchee juhdi Mani iswazàs, kas Es ešot un fahdâ warâ Es tâ kaut ko darijis, un išluhgšees no Manis fahdu apštiprinajuma šiimi. Bet Es jau šinu, ka tam tâ wajaga notift, un no tam mums nedraud nekahdas breešmas. Luht, šlatatees tika turpu pret preekšchkaru, tur jau stahw dašchi, kuri peenem išklatu Mani par to šawâ pašchu labâ iswazat; bet lai tad ari wineem tuhlin top par daku ihsta atbilde!“

14. Ša Runga praweetigais wahrds par templa noplehšchanu un ušzelschanu trijās deenās. Juhdu nešaprahtiba; wini teek noraiditi pee mahzkeem. Šo leeziba un atšišchanās. Ša Runga leelâ leezibas gaišma pee juhdcem; tee praša šiimes. Šahna ew. 2, 18—22.

18. Tad tee juhdi šazija: „Kahdu šiimi tu mums rahdi, ka tu to wari darit?“

1. Kad Es wehl to tâ ar bailigajeem mahzkeem runaju, tad jau peenahza pee Manis dašchi juhdi un šazija: „Tu tagad eši warenu darbu išdarijis, zilweki un lopi škrehja no tawas rofas fâ pelawas wehtrâ, un neweens nenahza atpafak pehz šawas iškaitās naudas! Kas tu eši, un fahdu šiimi (wini domaja no keisara) tu wari mums ušrahdit, kamdehl tu to wari darit? — Waj tad tu nepašihsti likumu dšels štingribas, kuri tewi tadehl war pašudinat?“

19. Jeshus atbildeja un uš teem šazija: „Noplehšheet šcho templi, un treschâ deenâ es to gribu ušzelt!“

2. Es šaku: „Ja Es winus nepašihstu un no wineem bihtos, tad Es to nebuhtu darijis. — Bet juhs no Manis prašat fahdu amata šiimi, un Es jums šaku, ka Man tahdas nawa; bet noplehšheet šcho templi, un treschâ deenâ lai winšch atkal te stahw pabeigts!“

20. Tad tee juhdi šazija: „Šchi templa ušzelschanai bija wjadšigi 46 gadi, un tu weens pats to gribi ušzelt trijās deenās!“

21. Šo tee nešinaja, ka winšch runaja par šawas meefas templi.

3. Pee šchi Mana noteiktâ išteifuma juhdi luhfojās ar pawifam šawadi atplehtām azim un tuhlin nešinaja, ko atbildet. Šikai pehz fahda

brihscha weenam no wineem eenahza prahtâ, ka ta templa buhwei bija wesieli 46 gadi wajadsigi un ka tas daudsas tuhftoschas rofas nepahrtaukti nodarbinaja; tadehl schis wehsturiksi peedfihwojis **juhds** greešchas pee Manis un šafa: „Šaunais zilweks! Waj tu gan ari apdomaji, kahdu mulkibu tu tagad esi isrunajis? Redsi, wesieli 46 gadi schi templa uzelschanai bija wajadsigi un daudsas tuhftoschas rofas wisleelaka mehrâ tas nodarbinaja, un tu to gribi weens pats bes zitu rofu peepalihdfibas uzelt trijâs deenâs! Oh, oh, oh, kahdu tu par šewi leezibu esi isteizis, un to turklaht wehl templi, kur tatšchu wiswairaf wajadsetu prahtigi runat?

4. „Šaws eepreeššejais darbs muhs loti pahsteidja, un mehš kâ Jerusalemes wezaji jau šahkam šawâ starpâ apšpreesteš, kahdâ warâ tu šcho par šewi pateesi wišai teizamo darbu esi isdarijis, waj kahdâ laizigâ, jeb kahdâ praweetigâ. Un mehš tewi tad ari tamdehl iswajazajam. Un ja tu buhtu uš mums ar gudreem wahrdeem šazijis, kuras mehš labi šaprotam, ka tu esi no Deewa pamodinats praweetis un to isdari zaur Deewa waru, tad mehš to buhtu tew tizejuschi; bet kâ tu mums gudru wahrdu weetâ pawišam negaidot dewi gandrihs neapraštami noseedšigi leeligi mulkigu atbildi, kurâ naw ne pušchplehsta wahrda pateesibas, un mehš tagad tewi redsam zilweku, kas katrâ šinâ kaut kahdâ paganu školâ ir masleet ismahziješ buršchanu un tagad ar to šche Dahwida pilšehtâ grib masleet israhditees, buhdams waj nu uš Romas algas, jeb šlepeni uš wariseju, preešteru un lewitu algas; jo pehž tawa burwibas darba tee gan šchodeen buhs wislabako templa plauju eewahkušchi! Šas mums wišewm pateesi ir šchehl, ka mehš tagad par tewi ešam kâ wišai maldijušchees.“

5. Pehž tam **Es** šaziju: „Šas ari Man no wišas firds ir šchehl, ka Man juhs wajadseja tik wišai breešmigi aklus un furlus šastapt! Šo kas ir aklis, tas neko neredš, un kas ir furlis un mehšms, tas neko nedšird! Es daru preešsch juhsu azim šiimi, kahdu pirms Manis neweens nebija darijis, un runaju to wispilnigako pateesibu, un juhs šakat, ka Es ešot waj nu mulkigs, paganu burwibu ismahziješ leelibneeks un gribot šche juhsu preešschâ israhditees, waj Es ešot kâ burwis uš Romas algas jeb uš templa preešteru neleetigâs algas. Ak kas par kauna pilnu eedomu! — Luht paškatatees turpu, tur šahw it eewehrojams pulks, kas Man no Galilejas ir šchurpu šekojuschchi! Wini Mani ir atšinuuschchi, lai gan juhs šakat, ka galilejeeschchi ešot tee wisnetizigafee un wisšlittafee juhdu laudis. Bet tee tomehr Mani atšina un Man šeko; kâ tad tas nahkas, ka juhs Mani newarat atšiht?“

6. Tee **juhdi** šafa: „Mehš jau ari tewi gribejam atšiht un tapehž tewi istaujajam; jo mehš nešam nedš akli, nedš furli, kâ tu domâ. Bet tu mums dewi tahdu atbildi, no kuras tad ar dabigu šaprašchanu tatšchu neko zitu newar šaprašt, kâ to, ko mehš tew atklahti ešam azis teikuschi! Mums ir laba griba; ja tu katrâ šinâ esi praweetis, šapehž tu to nešaproti? Mehš ešam Jerusalemes goda wihi un mums ir dauds ihpašchumu. Ja tu buhtu ihšts praweetis, tad tew buhtu muhsu widû labi klahjees; bet tu to neatšihsti un tadehl tu ari nekahds praweetis neesi, bet tihšs magijs, kas templi wairaf šagahna nekâ tee, kuri no tewis tifa eepreešsch isdšihsti!“

7. **Es** řaku: „Nojeet un aprunajatees ar teem, řuri ar Mani ir nahřufřhi; tee ĵums to pateiřs, řas Es eřmu!“

8. Tee ĵuhdi tagad noeet pee mahřekleem un tos iřwaizà; bet tee iřteiz to, řo wini no Manis pee Ĵardanes ir đřirdeĵuřhi, Ĵahna leezibu, un řo wini Manà řlahtbuhtnè redřeĵuřhi un peedřihwoĵuřhi, bet turřlaht ari atřihřtas, řa wini to neřaprot, řo Es uř ĵuhdeem eřmu teizis.

22. Kad winřch bija auĵřham zehlees no mironeem, tad wina mahřekli to peemineja, řa winřch to bija řazijis, un tizeja tam rakřtam un wahrđam, řo winřch bija řazijis.

9. Ĵo wini pařhi to řaprata tiřai peĵř Manas, peĵř trim gadeem notikuřřas wiřbrihnisřkigakàs auĵřhamzelsřhanàs un tapat ari tos rakřtus, řas to par Mani bija eepreerřch pařludinaĵuřhi.

10. Kad tee ĵuhdi to wiřu no mahřekleem dabuĵa řinat, wini atřal nahřa pee Manis un řazija: „Peĵř wiřa řa, řo mehř tagad par Ĵewi no Ĵawa wiřai walřirdigà pulřa eřam dabuĵuřhi řinat, tad Ĵu azim redřot buhtu řas ařřolitaish! — Ĵahna leeziba, řuru mehř pařihřřtam, řunà wareni par Ĵewi, un Ĵawi darbi ne mařak; bet Ĵawi wahrđi ir taiřni řas preteĵais no wiřa řa zita. — Řa war buht Meřija darbos Deems un wahrđos ĵeķis? — Ĵřřkaidro mums to, un mehř wiři Ĵewi peenemřim un ar wiřu, řas eepreĵjams, gribam Ĵewi pabalřtit!“

11. **Es** řaku: „Ro ĵuhs Man warat đot, řo ĵuhs eepreerřch nebuhtu řaneĵmuřhi no Mana Ĵehwa, řas ir debeřis? Bet ja ĵuhs to eřat řaneĵmuřhi, řa ĵuhs tagad řa warat řunat, itřa ĵuhs to nebuhtu řaneĵmuřhi? Ro ĵuhs Man gribat đot, řas te nebuhtu Mans? Ĵo řas ir řa Ĵehwa, řas ir ari Mans; ĵo Es un řas Ĵehws neeřam điw, bet weens! Es ĵums řaku: Neřas řa weeniĵi griba ir ĵuřu, bet wiřs zits ir Mans. Ĵa ĵuhs Man ihřřa řawas řirds miĵleřtibà řawu gribu đodat un ja ĵuhs řizat, řa Es un řas Ĵehws eřam piřniĵi weens, tad ĵuhs Man eřat wiřu dewuřhi, řo Es no ĵums waru prařit!“

12. Tee ĵuhdi řaka: „Tad iřđari řaĵdu řihmi, un mehř řizeřim, řa Ĵu eř řas ařřolitaish!“

13. **Es** řaku: „Kaĵeĵř tad ĵuhs gribat řihmi? Al řu řtuhrgalwiga řilřs! Waĵ tad ĵuhs neřinat, řa řihmes neweenu nepamodina, bet tiřai nořoda? Bet Es nenahřu ĵuhs řodit, bet lai ĵuhs mantotu muřřřigo đřihwořřanu, ja ĵuhs řawàs řirdis uř Mani řizat! Weĵł gan notiřs đauđř řihmes, un đařřas no řam ĵuhs redřeřeet; bet řas ĵuhs neatđřihwinàs, bet uř ilĵu laiřu nonahwès.“

15. Ĵa Ĵunga řablaree wahrđi uř ĵuhdeem. Weens no teem grib ľuĵt to Ĵungu un wina peederigòs weeřòř; řas Ĵungs atřlaĵ tam wina un řa beedru neřreetnàs đomas un řilweziřko ľiřumu řaunumu un peĵř tam atřřaĵ řempli.

Ĵahna ew. 2,23—25.

23. Bet tad winřch leeldeenàs bija uř řweĵřteem Ĵerufalemè, tad đauđř tizeja uř wina wahrđu, redředami řas brihnuma řihmes, řo winřch đariĵa.

1. To Es jums řaku: „Tagad ir leeldeenas, un Es pa řcho laikit uřtureřchos řche Jerufalemē; ejeet turpu, kur Es buřřchu, un juhs leelā řkaitā tās iřtās řihmes redřeet! Bet peeluhřojat pařchi, waj tās řihmes juhs nenonahwēs!“

2. Pehz řcheem wahrdeem juhdi eepļehta plařchi azis; bet Es winus atřahju un ar Ģaweem mahzķķeem iřgahju no templa ahrā. Bet **juhdi** Man řeķoja pawiřam řlepeni pařal, řo it wiřai redřami wiiri neeedrořřhinajās Man pařal eet, tadehl ka Es biju runajis par nonahweřřhanu zaur Manām řihmēm. Bet wiiri řem ta neřaprata wiř garigā elementa nonahweřřhanu, bet gan meeřas nonahweřřhanu, un wiiri bija, kā wiři řemes bagatneeki, leeli laizigās dřihwes draugi.

3. Weens tomehr gahja ahrpus templa pee Manis un řazija: „Meiřtar, es Ģewi eřmu atřinis un gribu buht Ģawā tuwumā; kur Tu mahjo?“

24. Bet Ģesus wineem neuřtizejās; řo wiiriřķ tos wiřus pařina.

25. Un winam newajadřeja, ka te řahds dotu par řahdu zilwetu leeziibu; řo to wiiriřķ labi řinaja, řas zilweķā bija.

4. Bet es redřeju, ka winam nebija nopeetnibas un ka wiiri nodoms, iřluhřot Manu mahjweetu, nebija labs, tapehř **Es** uř wiiri řaziju, kā wehłaki wehł uř dařchu labu lihđřigu nekreetnu pehřitaju to pařihřtamo ihřo teikumu: „Ģutneem ir řawas liģřdas un lařřam ir řawas alas; bet tam Ģilweřa-dehłam naw pat atmena uř ko Ģawu galwu nolikt, un řheit řhini pilķehtā jau wiřmařaki. Bet noej un dari papreeķř řawu řirdi řķřihřtu; pehř tam nahř ar labu, bet newiř ar nodewigu nodomu un tad waripeeluhřot, kā tu Manā tuwumā pařtahweři!“

5. Bet **tas** řazija: „Meiřtar, Tu par mani un maneem draugem maldees; ja Ģew naw mahjweetas, tad nahř pee mums, un mehř gahdařim Ģew un Ģaweem mahzķķeem un ziteem mahjweetu un juhs uřtureřim, řit ilgi juhs gribat!“

Bet **Es** redřeju wiřlabaki, ka řchim nebija nekahdas labas domas, un řaziju: „Ģums gan mehř newaram uřtizetees; řo juhs eřat Ģrodus draugi un lihđř ar wiiri eřat řkatu řahri zilweķi, řewiřķķi ja juhs řřatus par welti warat redřet. Bet Es tamdehł uř řcho pilķehtu neeřmu nahřis, lai erodijaneem ar řoku luģām laiku pařawetu, bet gan lai řche pařlubinatu, ka Deewa walřtiba ir tuwu řlaht nahřuři, un ka tamdehł lai juhs pateeři no grehķeem atgreēřhatees, ka juhs warat tapt par řchis walřtibas dalibneēķeem! Redři, tas ir řhini laikā řheit Manas uřtureřřhanās noluhķs, un preeķř tam juhřu mahjweeta naw wajadřiga! Ģo řas řahdā namā dřihwo, řas no ta řitadi newar iřeet, kā ween zaur durwim, kuras ir eetaiřitas ar atřlehu un aiřřhaujamo, zaur ko ari weeři war padarit par guhřteņi. Bet řas řawu mahjweetu řlaģumā nemas, řas gan ir břiřws un war eet, uř kureeni wiiriřķ grib!“

7. **Tas juhds řaka:** „Kā Tu wari muhs tā apwainot! Waj tad Tu domā, ka mums par weeřu teeřiibu řwehtumu waiřs nekahdas řināřšanas naw? Kad mehř Ģewi weeřos luhđřam un Tu kā weeřiř

muhfu namâ eenahffi, tad Tu efi namâ tas wiſuſwehtafais, un wai tam, kas Tewi aiftiftu! Un tà par wiſam leetam pee mums teef eewehrotas un zeenitas weefu teefſibas. Râ tad Tu wari par tahdu eefahrtu muhſu namos ſazelt aiſdomas?“

8. **Es ſaku:** „Scho juhſu mahjturibas eefahrtu Es paſihſtu labi; bet tapehſ Man naw ta otrâ ſweſcha: Kamehr weefis ir juhſu namâ, winſch gan bauda weefu teefſibas; bet kad winſch pehſ tam grib no nama iſeet, tad durwju preeſſchâ gaida paſuhtiti teefas ſulaini un ſchlehpneſchi, tee ſanem weefi un ſaſeen winu waſchâs un pinekſos! Saki, waj tas ari peeder pee wezâs weefmihlibas?“

9. **Tas juhds ſaka** maſleet ſamulſis: „Kas to war ar labu ſirds-apſinu par muhſu nameem runat?“

10. **Es ſaku:** „Tas, kas to ſina! Waj tà naw preeſſch daſchâm deenâm kahds zilweks tizis nodots teefas rofâs?“

11. **Tas juhds ſaka** wehl wairaf ſamulſis: „Meiſtar, kas Tew to teiza? Ja tas tà notizis, ſaki, waj tas noſeedsneeks to tà naw pelnijis?“

12. **Es ſaku:** „Bet pee jums ir dauds kas noſeegums, kas pee Deewa un Manis netahds noſeegums nawa; jo preeſſch juhſu apzeetinatâs ſirds ir dauds kas noſeegums, pret ko Moſus netahdu bauſli naw dewis. Tee ir ju hſu lifumi, un tee nepadara Manâ preeſſchâ neweenu zilweku par noſeedsneeku! Jo juhſu lifumi ir grehſ pret Moſus bauſchleem; tà tad kâ tas ir noſeedsneeks, ja winſch pee juhſu lifumeem apgrehſkojas, kad winſch tura Moſus bauſchluſ? Ak, to Es jums ſaku: Juhs wiſi eſat pilni ſaunprahtibas un pilni netaunigatâs wiltibas?“

13. **Tas juhds ſaka:** „Râ tas war buht? Moſus mums ir dewis teefſibas ſewiſchſkos gadijumos iſdot likumus, un tà tad muhſu labi pahrdomatee lifumi ir tiſlab kâ paſcha Moſus bauſchli! Tâ tad kas winus neewehro, waj tas naw tiſlab noſeedsneeks kâ tahds, kas teeſchi pee Moſus bauſchleem apgrehſkojas?“

14. **Es ſaku:** „Pee jums ja, bet pee Manis nè! — Moſus pawehleja, ka lai juhs ſawus wezafus mihlejat un godajat; bet juhs ſafat, un preeſteri pat pawehl to: «Kas par to upurè templi, tam tas ir labaki, tadehl ka winſch par to no ſchi bauſchla atpehrfâs.» Bet kad nu kahds zilweks nahſ pee jums un ſaka: «Juhs eſat deewleedschi un noſchehlojami krahpneeki, tadehl ka juhs ſawas mantſahribas dehl atzelat Moſus bauſlibu, dodami tâs weetâ zitu lifumu un ar to mokat nabaga zilwezi!» — redſi, eefſch tam bija ari tas zilweks pret jums noſeedsſees, un juhs eſat winu pee durwju ſleegſchna nodewuſchi teeſai, — ſaki, waj ſchis zeenijamais zilweks tà ir pelnijis, jeb waj ju hſ neeſat tee, kas pret Moſu eſat dauds leelaki noſeedsneeki?“

15. Scheit tas juhds ſaſkaitâs un aiſgahja pee ſawoem ziteem beedreem, kureem winſch wiſu iſſtahtija, ko winſch no Manis bija dſirdejis. Bet tee kratija galwas un ſazija: „Brihnums! Râ ſchis zilweks war to ſinat?“ — Bet Es atſtahju ſcho weetu un dewos ar ſawejeem ahrpus pilſehtas uſ kahdu maſu mahjweetu un turpat paliku daſchas deenas.

16. Tempļa šķīstīšanas garīgā nosīme jeb lihdžiba, kas atkļāta no tā Runga. Loti wehrā leefami dšihweš un wadibas mahjeeni. (I. Korint. gr. 3,16—17.)

1. Rā tas šcheit ir atstahstits, tas protams naw ta wisai plašchi išteiktā to abu otrā nodakā atrodamo notifumu wehsturiski dabīgā gaita; jo šhur un tur wehl dāšchs kas bija notizis un atgadījees, kam šcheit māsvarīguma dehl newajadseja tapt atstahstitam, tadehl ka tas pirmkahrt buhtu šagahdajis pawisam newajadšigu darba pagarinajumu un otrkahrt leetas šwarīgumam nebuhtu dewis nekahdu augstaku wehrtibu un nekahdu dšikaku atšihšchanu. Atleekas tikai wehl ta otra notifuma garigo nosīmi it ihši islikt, un šchi otrā nodakā ir usstātama kā tiktahl pabeigta, zif tahlu ta šneeds laštāja un klauštāja preešchā tikai diwi wisšwarīgafos jewi noslēhtus notifumus.

2. Par pirmo notikumumu Rahnā eekšch Galilejas garīgā nosīme ir jau dota; tā tad mums ir jāisleek tikai wehl otrā notifuma garīgā nosīme, un ta ir tahdā weidā šefošcha:

3. Tempļis attehlo zilweku wina dabiski laizīgā šferā. Bet templi tāpat kā zilwekā ir kahda wisšwehtakā weeta; bet tamdehl ari tempļa ahrejais lai teel šwehtits un turets šķihšts, ka lai tāpat kā tempļa tā zilweka wisšwehtakais wisšueekšchejais netiktu šagahnits.

4. Tempļa wisšwehtakā weeta gan protams ir ar štipru preešchkaru aifšegta, un tikai sinamos laikos weenigi augstais preešteris drihšt wisšwehtakajā weetā eeeet. Bet preešchkars un tāpat ta tagad reti atkautā wisšwehtakās weetas apmeklēšana ir kā aifšargs pret wisšwehtakās weetas šagahnishchānu; jo ja te kahds ar šawu meesu grehko, tad winsch nekagahna wis tikai meesu, bet ari šawu dwehšeli un zaur to ari šawu garu, kas katrā zilwekā attehlo to wisšueekšchejo un wisšwehtako un tas winsch pateebā ari ir. Šhis wisšwehtakais zilwekā, tapat kā taišni tas pats atbilstošchi templi, ir jo dšiki noweetots aif štipra preešchkara, un tikai weenigi m i h l e s t i b a i u š D e e w u, kas katrā zilwekā ir tas wisihštakais Deewa augstais preešteris, ir atkauts nekoditai eespeesšees šhini wisšwehtakajā weetā un pašchirt preešchkaru; bet ja šhis weenigais augstais preešteris zilwekā pats paleek nekšihšts, tapehž ka winsch turas pee nekšihštām pašauls leetām un dšen ar tām neleetibas, kā tad lai ta wisšwehtakā weeta paleek nekagahnita, kad ta no nekšihšta augštā preeštera teel apmekleta?

5. Ja tahdā weidā, kā templi tā zilwekā, wis ir palizis nekšihšts, tad to ari neweens zilweks pats no šewis wairs newar istihrit; jo kad flota ir pilna mehslu un netihrumu, kā lai tad ta deretu istabas tihrišchanai? Tur tad par noscheloschanu, lai templis taptu šķihšts, M a n pašcham wajaga likt roku pee darba un šķihštit templi ar peespeeschānu, un proti ar wišadām šahpigām peemeklēšanām, kā peemehram, ar wišada weida šlimibām un ziteem šchkeetameem nelaimes gadijumeem.

6. „Pahrdeweji“ un „pirzeji“ ir šemās, nekšihštās teekšmes zilwekā; pahrdošchanai peedahwajamee lopi attehlo wisšemako lopifkas pašahpes meefas kahribu un reiše ar to ari zaur to radito dwehšeles leelo mullibu un allibu, furas mihlestiba ir lihdšiga tahdai, kahda wehršim, furam pat truhšt meefīgā radišchanas un dšimuma mihlestiba, un kuru wehl šajušmina weenigi ta wisprastakā polipam lihdšiga

rihſchanas mihleſtiba, un furas atſihſhana ir lihdsiga ſinamai awju atſihſchanas ſpehjai.

7. Ko tad pehž tam tee naudas mainitaji ar ſawàm naudas dariſchanàm apſihmè? Tee apſihmè un parahda zilwekà wiſu to, kaſ tur no zilweka jau pawifam lopifkaſ tapuſchàs patmihlibas iſnaht; jo lops mihlè tifaí ſewi, un wilfs, ja ir iſſalziſ aprij otu. Schos „naudas mainitajus“, jeb tahdu lopifku patmihlibu tà tad ari wajaga iſdſiht no zilweka ar wiſadu ſahpigu peefpeefchanu, un wiſu to, kaſ ſcho mihleſtibu ſajuhſmina, wajaga apgahſt un iſkaiſit!

8. Ja, kapehž tad ne gluschi iſnihzinat? — Tapehž ka ari tahdai mihleſtibai nedrihſt tiſt atnemta brihwiba; jo wehrtiga ſehkla jeb kweeſchu grauds wiſlabaki augs un dos bagatu raſchu ar lopu mehſleem labi mehſlotà tihrumà. Bet ja tihrumam, lai wiſu lihds ar to no wiſeem netihrumeeem pilnigi iſtihritu, atrautu pawifam mehſluſ, tad taſ wehrtigakais kweeſchu grauds zaur to tifaí wahji ſeltu un droſchi ween dotu loti wahju raſchu.

9. Mehſluſ, kaſ ſahkumà gubàm uſ tihruma teef iſweſti, wajaga iſahrbit un iſkaiſit, tifaí tad wiſi buhſ par labu tihrumam; bet ja wiſus pameſtu kopà leelàs gubàs, tad, kur wiſi atraſtoſ, tur nomahſtu wiſu un zitàm tihruma daſàm neko nelihdsetu.

10. Tadehl atbilstoſchais eemeſliſ ewangelifkajà templa ſchkihſtiſchanas notikumà eekſch tam paſtahw, kadehl Eſ naudas mainitaju naudu eſmu tifaí iſkaiſijis un newiſ pilnigi iſnihzinajis, kaſ Man gan ari loti weegli buhtu bijis eefpehjamſ.

11. Bet ko tad tee templa eekſcheenè atraſdameeſ baloſchu pahrdeweji noſihmè, kureem ari wajaga eet ahrà un proti uſ ſawàm wezàm eerahditàm weetàm?

12. Sem teem teef ſapraſtoſ ahrejais tikumſ, kaſ te paſtahw wiſadàs zeremonijàs, peeklahjibà, godprahtibà, laipnibà u. t. w. tihri paſauligà noſihmè, bet kuru zilweku akliba grib pazelt par eekſchejàs dſihwibas wehrtibu un tant eefaknot zilweka pateeſo dſihwibu.

13. Balodis ir gaiſa dſihwneekſ, un tà kà wiſſch auſtrumos tika beeſchi iſleetotoſ wehſtulu paſtam, ſewiſchki mihleſtibas leetàs, un tadehl ari atbilstoſchi pee wezajeem egipteefcheem jau kà hieroglifſ noſihmeja maigo un koſcho ſarunaſchanos, tad wiſſch kà tahdaſ ſarunaſchanàs ſihme dereja templi un ari bija paraſtoſ un atbilstoſchi ſimboliſkiſ upurejamſ dſihwneekſ, ko paraſti jauni laulati draugi pee pirdmſimufchà atneſa templi kà upuri par ſihmi, ka tagad wiſi no tahdaſ ahrejas ſaſinaſchanàs, laipnibas parahdiſchanas un zermonielas mihlinaſchanàs ir brihwi tapuſchi un eegahjuſchi pateeſà, eekſchejà, dſihwibu dodoſchà mihleſtibà.

14. Bet tagad — pehž wiſu leetu ſahrtibas — taſ wiſuahrejais peederas paſchà ahreenè; miſa nekad nedrihſt atraſteeſ koka ſerdè, tapehž ka wiſa pati par ſewi ir faut kaſ pilnigi miriſ, bet wiſam, kaſ pee miſaſ peeder, wajaga ari miſà noweetoteeſ. Bet kad miſa ir iſhſtà mehrà ſawà weetà, tad wiſa kofam ir wiſai noderiga. Bet ja kahtaſ miſu gribetu pahrweetoſ koka ſerdè, kur wiſſch eepreeſch iſnemtu kofam ſerdi, tad tam kofam pehž tam jau ari tuhliſ wajadſetu nofaſt un nomirt.

15. Un ta tad par sihmi, ka lai zilwesi nepadara wifus ahrigos tikumus par eefſchejās dſihwibas leetu, zaur ko zehlais zilwefs paleef tikai par ſarunaſchanās lelli (tirgus namu), ſchee baloſchu pahrdeweji, kà plaſchâ noſihmē wifas ahriſchlibas, un ſchaurakâ noſihmē wif ſcho ahriſchlibu meiftari, kuri ſawu prezi nopuhlās pazelt par eefſchejās dſihwibas prezi, teef no Manis tapat, tikai maſleet peeſlahjigaf, ifraiditi no templa un noraiditi uſ wiau fahrtigo weetu.

16. Œhi tã tad ir ta ſahfumã minetã templa ſchkihſtiſchanas garigã noſihme; un no pareiſa un negroſama ſalihdſinajuma ſtarp zilwetu un templi paleef ari tas ſaprotams, kã tamlihdſigi tã tad war rihfotees un runat tikai weenigi Deews, kã ta muhſchigã gudriba, kas wifu reds un paſihſt, bet nekad neweens zilwefs.

17. Bet kapehž tas Rungs pehž tahdas ſchkihſtiſchanas wehl nepaleef templi?

18. Tapehž ka weenigi Winſch ſina, kahdai wajaga buht zilwefa eefſcheenei, lai Winſch zilwefã war nemtees paleefamu mahjweetu. Beſ tam zilwefam pehž tahdas ſchkihſtiſchanas nedrihſt tiſt panemta brihwiba, jo zitadi winſch paliftu par lelli.

19. Tã tad tas Rungs tahdam peefſpeestã fahrtã ſchkihſtitam eefſchejam zilwefam wehl nedrihſt uſtizetees; jo to weenigi Winſch ſina, kas pilnigai eefſchejã zilwefa atjaunoſchanai ir wajadſigs. Tadehl tas Œchkihſtitajs atkal iſeet no templa un eenahſ zilwefa eefſcheenē kã nejauſchi no ahreenes eefſchã un nepadodas wis zilwefa praſijumeem, lai Winſch pee ta un tanĩ paliftu un to kuhtribã pabalſtitu, bet te zilwefam atkal wajaga pamoſtees uſ pilnigu paſchdarbibu un tikai zaur to tapt par pilnigu zilwetu, kã tas nahfoſchã nodakã ari tiſs tuwafi iſſtaidrots.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0309065235